# Corrigé et barème – Identités et diversité culturelle dans le monde hispanophone

Thème « Identités et diversité » — 1re lycée général LVB : explorer les identités plurielles, les métissages et la richesse culturelle du monde hispanique (Espagne et Amérique latine)

Durée : 120 min – Sans document – Sur 20 points · Espagnol (LVB) 1re

## Exercice 1 – Comprensión escrita — « Dos veces todo » *(4 pts)*

a) Nació en Cuzco, en el sur del Perú (« Nací en Cuzco, en el sur del Perú »), y vive en Valencia, en España, desde los seis años. (1)

b) Al principio el quechua se limita a unas palabras con su abuela y le da vergüenza ; al final lo estudia dos horas por semana por internet : de lengua escondida pasa a ser una lengua asumida y elegida. (1)

c) Porque descubre que las tradiciones andinas (Inti Raymi, ofrendas a la Pachamama) no son un folclore turístico sino una visión del mundo — la tierra no se posee, se respeta — que forma parte de ella. (1)

d) Elle refuse l'idée qu'une double origine serait une division : elle ne perd rien de chaque culture, elle possède les deux entièrement. L'identité est présentée comme un pont (un puente), non comme une frontière. (1)

**Repère** — Une question de compréhension se répond toujours en espagnol, en reformulant le texte plutôt qu'en le recopiant intégralement.

## Exercice 2 – Gentilicios y concordancia *(4 pts)*

a) peruana (féminin singulier). (1)

b) cuzqueñas (ou cusqueñas) : féminin pluriel. (1)

c) valencianos (masculin pluriel, valeur générique). (1)

d) bolivianos (masculin pluriel). (1)

**Erreur fréquente** — Contrairement au français, les gentilés espagnols ne prennent jamais de majuscule : *una chica peruana*, et non « Peruana ».

## Exercice 3 – Comparar y matizar *(4 pts)*

a) que — comparatif de supériorité : más + nom + que. (1)

b) como — comparatif d'égalité : tan + adjectif + como. (1)

c) más — superlatif relatif : la capital más alta del mundo (complément introduit par de). (1)

d) sin embargo (ou no obstante) — connecteur d'opposition. (1)

**Le point clé** — Après un superlatif, l'espagnol emploie *de* là où le français emploie « du monde, de la région » : *el país más diverso de América*.

## Exercice 4 – Léxico de la identidad y falsos amigos *(4 pts)*

a) el mestizaje. (1)

b) indígena (ou le nom du peuple : quechua, aymara, mapuche). Indio vient de l'erreur de Colomb et a une valeur méprisante. (1)

c) Son dos nombres de la misma lengua : en España, « castellano » subraya la convivencia con el catalán, el gallego y el euskera. (1)

d) Se siente a la vez peruana y española. (aussi accepté : Se siente peruana y española al mismo tiempo.) (1)

**Attention** — Les faux amis coûtent cher : *el suceso* = l'événement, *el éxito* = le succès, *la costumbre* = la coutume, *el traje* = le costume.

## Exercice 5 – Expresión escrita — Una identidad plural *(4 pts)*

a) Attendus : nom et âge, pays d'origine et pays de résidence, au moins deux langues citées (castillan + quechua, aymara ou guaraní), gentilés correctement accordés et sans majuscule. (1)

b) Attendus : un souvenir précis et daté, raconté à un temps du passé cohérent, avec au moins un élément culturel concret (fête, marché, cuisine, famille). (1)

c) Attendus : deux connecteurs différents, réellement articulés à une idée (une opposition et une explication ou un exemple), et une expression d'opinion à la première personne. (1)

d) Proposition rédigée : « Me llamo Nayra y tengo dieciocho años. Nací en El Alto, cerca de La Paz, pero vivo en Barcelona desde los ocho años. En casa hablamos castellano y aymara ; en el instituto, castellano y catalán. Recuerdo todavía el día en que mi madre me enseñó a ofrecer hojas de coca a la Pachamama : yo tenía seis años y no entendía nada, pero sentí que aquel gesto era importante. En mi opinión, crecer entre dos culturas es una suerte. Sin embargo, no siempre es fácil : algunos compañeros creen que hay que elegir un solo país, es decir, olvidar una parte de uno mismo. Yo he decidido lo contrario. Mi identidad es un puente : llevo los Andes conmigo cada vez que cruzo una calle de Barcelona. » (1)

**À retenir** — Un texte d'expression écrite se construit toujours avec des connecteurs : sans *sin embargo*, *es decir* ou *por lo tanto*, les idées restent juxtaposées et la note plafonne.

*Ce document est la propriété intellectuelle de Ben, professeur particulier (benprofparticulier.fr), protégée par le Code de la propriété intellectuelle (art. L. 111-1 et L. 122-4). Il est mis à disposition pour un usage personnel de révision. Toute reproduction, diffusion, mise en ligne ou revente, totale ou partielle, sans autorisation écrite est interdite et constitue une contrefaçon (art. L. 335-2).*